

FUNDUS BASEL

VEREIN FÜR SOZIOKULTURELLE ALTERSARBEIT



Organisationen stellen sich vor
Las organizaciones se presentan
Organizasyonlar kendilerini tanitacak
Organizatat prezantojnë vetën

Herausgeber:
Fundus Basel
Verein für soziokulturelle Altersarbeit
Hammerstrasse 160
4057 Basel
Tel: 077 488 37 56
Mail: hallo@fundus-basel.ch
fundus-basel.ch

Erste Auflage – Januar 2021



GESUNDHEIT
SALUD
SAĞLIK
SHËNDETI

Beratungsnetz	10
Centramed Basel Hirzbrunnen	12
GGG Migration	15
Home Instead Seniorendienste Basel	20
OMNIA Flying Physios	21
SPITEX BASEL.....	26
Sternenhof / Tagesbetreuung Egliseeholz	28
Stiftung Hopp-la	30



HILFE ZU HAUSE UND UNTERWEGS
AYUDA EN EL HOGAR Y FUERA
EVDE VE YOLDA YARDIM
NDIHMË NË SHTËPI DHE GJATË RRUGËS

Beratungsnetz	10
Fundus Basel	14
GGG Voluntas.....	17
Home Instead Seniorendienste Basel	20
Pro Senectute beider Basel	22
Rotes Kreuz BS: Besuchs- und Begleitdienst	25
SPITEX BASEL.....	26



SPIRITUALITÄT
ESPIRITUALIDAD
SPİRITÜELLİK
SPIRITUALITET

Ev.-Ref. Kirchgemeinde Kleinbasel (ERK)	13
Römisch-katholische Pfarrei St. Clara	24



BEGEGNUNG
ENCUENTROS
KARŞILAŞMA
TAKIME

Begegnungszentrum CURA	9
Beratungsnetz	10
Ev.-Ref. Kirchgemeinde Kleinbasel (ERK)	13
Fundus Basel	14
GGG Stadtbibliothek Hirzbrunnen	16
HEKS AltuM beider Basel	19
Home Instead Seniorendienste Basel	20
Quartiertreffpunkt Hirzbrunnen	23
Römisch-katholische Pfarrei St. Clara	24
Rotes Kreuz BS: Besuchs- und Begleitdienst	25
SPITEX BASEL.....	26
Sternenhof / Tagesbetreuung Egliseeholz	28
Stiftung Basler Wirrgarten	29
Stiftung Hopp-la	30



FREIZEIT: SPIELEN/SINGEN/LESEN/HANDARBEIT
TIEMPO LIBRE: JUGAR/CANTAR/LEER/MANUALIDADES
BOŞ ZAMAN: OYUN OYNAMAK/ŞARKI SÖYLEMEK/OKUMAK/EL İŞİ
AKTIVITETE NË KOHËN E LIRË: LOJËRA/KËNDIM/LEXIM/PUNË DORE

Begegnungszentrum CURA	9
Ev.-Ref. Kirchgemeinde Kleinbasel (ERK)	13
GGG Stadtbibliothek Hirzbrunnen	16
Quartiertreffpunkt Hirzbrunnen	23
Römisch-katholische Pfarrei St. Clara	24
Sternenhof / Tagesbetreuung Egliseeholz	28



KULTUR UND KURSE
CULTURA Y CURSOS
KÜLTÜR VE KURSLAR
KULTURË DHE KURSE

Begegnungszentrum CURA	9
Caritas beider Basel.....	11
Fundus Basel	14
GGG Migration	15
GGG Stadtbibliothek Hirzbrunnen	16
Pro Senectute beider Basel.....	22
Quartiertreffpunkt Hirzbrunnen	23
Stiftung Basler Wirrgarten	29



BEWEGUNG UND AUSFLÜGE
EJERCICIOS Y EXCURSIONES
HAREKET VE GEZİLER
USHTRIME DHE EKSKURSIONE

Begegnungszentrum CURA	9
HEKS AltuM beider Basel	19
Pro Senectute beider Basel.....	22
Sternenhof / Tagesbetreuung Egliseeholz	28
Stiftung Basler Wirrgarten	29
Stiftung Hopp-la	30



BERATUNG
ASESORÍA
DANIŞMANLIK
KËSHILLIME

Begegnungszentrum CURA	9
Beratungsnetz	10
Centramed Basel Hirzbrunnen	12
Ev.-Ref. Kirchgemeinde Kleinbasel (ERK)	13
Fundus Basel	14
GGG Migration	15
GGG Stadtbibliothek Hirzbrunnen	16
GGG Voluntas.....	17
GGG Wegweiser	18
HEKS AltuM beider Basel	19
Pro Senectute beider Basel	22
Quartiertreffpunkt Hirzbrunnen	23
Römisch-katholische Pfarrei St. Clara	24
SPITEX BASEL.....	26
Stadttealsekretariat Kleinbasel	27
Stiftung Basler Wirrgarten	29



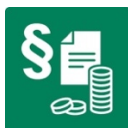
EINKAUFEN
COMPRAS
ALIŞVERİŞ
BLERJE

Caritas beider Basel.....	11
Home Instead Seniorendienste Basel	20
SPITEX BASEL.....	26



ESSEN UND TRINKEN
COMER Y BEBER
YEMEK VE İÇMEK
USHQIM DHE PIJE

Ev.-Ref. Kirchgemeinde Kleinbasel (ERK)	13
Home Instead Seniorendienste Basel	20
Quartiertreffpunkt Hirzbrunnen	23
Römisch-katholische Pfarrei St. Clara	24
Sternenhof / Tagesbetreuung Egliseeholz	28



FINANZEN UND RECHT
FINANZAS Y DERECHO
FİNANS VE HAKLAR
FINANCAT DHE LIGJI

Caritas beider Basel.....	11
Fundus Basel	14
GGG Migration	15
Pro Senectute beider Basel	20

Begegnungszentrum CURA



Begegnung
zentrum
Cura

Lukas Legrand-Strasse 22

4058 Basel

079 899 80 75

info@begegnungszentrum-cura.ch

www.begegnungszentrum-cura.ch



Deutsch

CURA ist ein Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit einer chronischen Erkrankung und Angehörige und bietet ein ganzheitliches Beratungs-, Therapie- und Kursangebot auf Walkin-Basis für Kopf, Körper, Seele und Geist. Besuchen Sie uns!

Español

CURA es un centro de información y encuentro para personas con enfermedades crónicas y sus familiares, y ofrece una gama integral de asesoramiento, terapia y cursos sin cita previa para la cabeza, el cuerpo, el alma y el espíritu. ¡Visítenos!

Türkçe

CURA, kronik hastalığı olan bireylere ve yakınlarına baş, vücut ve ruh üzerine randevusuz tam kapsamlı danışma, terapi ve kurs imkanı sağlayan bir bilgi ve görüşme merkezidir. Bizi ziyaret edin.

Shqip

CURA është një qendër informacioni dhe takimesh për njerëzit me një sëmundje kronike dhe të afërmit e tyre dhe ofron një ofertë të plotë me këshilla, terapi dhe kurse për kokën, trupin, shpirtin dhe mendjen që bazohen në ecje/shëtitje. Na vizitoni!

Beratungsnetz



**beratungs
netz-basel**

Birsigstrasse 8
4104 Oberwil
0762105560
info@beratungsnetz-basel.ch
www.beratungsnetz-basel.ch



Deutsch

Wir beraten SeniorInnen in Basel und vermitteln Dienstleistungen zur Unterstützung, damit Sie länger zuhause bleiben können. «tram-dem» begleitet Sie mit dem Tram von Zuhause zu Ihrem Termine und wieder zurück. Das Angebot ist kostenlos, bis auf das Ticket der freiwilligen Begleitperson.

Español

Asesoramos a las personas mayores en Basilea y organizamos servicios de apoyo para que puedan vivir más tiempo en su propio hogar. tram-dem le acompaña en tranvía desde su hogar hasta su cita y luego de vuelta a su hogar. La oferta es gratuita, excepto el billete de la acompañante voluntaria.

Türkçe

Biz Basel'deki emeklilerin daha uzun yıllar evlerinde yaşayabilmeleri için onlara danışmanlık yapıp ihtiyaçları olan hizmetleri sağlıyoruz. Örneğin; emeklilerin randevu yerlerine ve geri evlerine tramvayla eşlik eden gönüllü bireyleri tramvay biletleri de ücretsiz olmak üzere yardım imkanı olarak sunuyoruz.

Shqip

Ne i këshillojmë të moshuarit/at në Basel dhe ndërmjetësojmë shërbime mbështetëse në mënyrë që Ju të mund të qëndroni në shtëpi më gjatë. tram-dem ju shoqëron me tramvaj nga shtëpia deri në takimin/terminin tuaj dhe ju kthen përsëri në shtëpi. Oferta është falas, ju duhet ta paguani vetëm biletën për personin që ju shoqëron vullnetarisht.

Caritas beider Basel

CARITAS beider Basel

Lindenberg 20
4058 Basel
061 691 55 55
info@caritas-beider-basel.ch
www.caritas-beider-basel.ch



Deutsch

Wir setzen uns für Menschen mit wenig Geld ein. Im Caritas-Markt gibt es Lebensmittel und Produkte des täglichen Bedarfs zu reduzierten Preisen. Die KulturLegi vergünstigt viele Eintritte. Zudem können wir für stabile Finanzen die Verwaltung des Einkommens übernehmen.

Español

Nos comprometemos a ayudar a la gente con pocos recursos. El mercado de Cáritas ofrece alimentos y productos cotidianos a precios reducidos. La KulturLegi descuenta muchas entradas. Además, podemos hacernos cargo de la administración de los ingresos para unas finanzas estables.

Türkçe

Biz düşük bütçeli bireylere yardım etmek hedefini taşıyoruz. Caritas Marketi'nde günlük ihtiyacı oluşturan fiyatı düşürülmüş gıda ve ürünler bulunmaktadır. KulturLegi birçok indirimli giriş ücreti sağlamaktadır. Dahası, daha düzenli bir ekonomik geçim için gelirlerin yönetimini üstelenebiliriz.

Shqip

Ne i mbështesim njerëzit që kanë pak para. Në dyqanin e Caritas-it ka ushqime dhe produkte për përdorim të përditshëm me çmime të reduktuara. KulturLegi ofron bileta hyrjeje me zbritje. Veç kësaj, ne mund të marrim përsipër administrimin e të ardhurave, për financa të qëndrueshme.

Centramed Basel Hirzbrunnen



Waldshuterstrasse 4
4058 Basel
061 681 66 90
info.hirzbrunnen@centramed.ch
www.centramed.ch



Deutsch

Wir sind Ihre Anlaufstelle, wenn es um Gesundheit geht. In unserer gut organisierten und innovativen Gruppenpraxis werden Sie medizinisch und therapeutisch umfassend betreut. Mit moderner Diagnostik bieten wir eine Grundlage für die optimale Betreuung und Versorgung Ihrer Gesundheitsanliegen.

Español

Somos su punto de contacto cuando se trata de la salud. En nuestro consultorio bien organizado e innovador recibirá una atención médica y terapéutica integral. Gracias a modernos diagnósticos, ofrecemos una base para el cuidado y el tratamiento óptimo de sus problemas de salud.

Türkçe

Biz, sağlığınızla ilgili bir durum olduğunda sizin başvuru noktanızız. Bizim iyi organize olmuş, yenilikçi muayenehanemizde tıbbi ve terapik anlamda size yardım edeceğiz. Modern teşhis etme cihazlarıyla sağlık durumunuza en uygun müdahale ve bakımı sunuyoruz.

Shqip

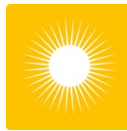
Ne jemi pika juaj e kontaktit kur bëhet fjalë për shëndetin. Në poliklinikën tonë të organizuar mirë dhe inovative, Ju do të merrni kujdes të plotë mjekësor dhe terapeutik. Përmes diagnostikimit modern, ne ofrojmë një bazament për kujdesin dhe furnizimin tuaj optimal kur keni shqetësime shëndetësore.

Ev.-Ref. Kirchengemeinde Kleinbasel (ERK)



EVANGELISCH
REFORMIERTE
KIRCHE
BASEL-STADT

Rebgasse 30
4058 Basel
061 691 00 56
kathrin.knoepfli@erk-bs.ch
www.erk-bs.ch/kg/kleinbasel



Deutsch

Bei der ERK gibt es ausser Gottesdiensten, zusätzlich besinnliche Momente, so wie die Möglichkeit, Konzerte zu hören, Ausflüge zu unternehmen, regelmässige Essmöglichkeiten und Begegnungen an den verschiedenen Standorten. Beratung oder Seelsorge kann nach Vereinbarung stattfinden.

Español

En el ERK, además de los servicios de la iglesia, hay también momentos contemplativos, así como la oportunidad de escuchar conciertos, hacer excursiones, comidas regulares y reuniones en los distintos lugares. El asesoramiento o la atención pastoral pueden tener lugar con cita previa.

Türkçe

ERK'de ibadetlerin dışında konserleri dinleme, gezilere katılma, düzenli yemek olanakları ve farklı yerlerde buluşma gibi anlamlı anlar da paylaşılmaktadır. Danışma veya manevi konuşma imkanları da talep üstüne gerçekleştirilebilir.

Shqip

Në ERK Ju gjeni jo vetëm shërbime kishtare, por edhe momente medituese, si dhe mundësi për të dëgjuar koncerte, për të shkuar në ekskursionë, mundësi të rregullta për ushqim dhe takime në vende të ndryshme. Këshillimi ose kujdesi i përsipirtshëm mund të bëhet me marrëveshje.

Fundus Basel

FUNDUS BASEL

VEREIN FÜR SOZIOKULTURELLE ALTERSARBEIT

Hammerstrasse 160

4057 Basel

077 488 37 56

hallo@fundus-basel.ch

www.fundus-basel.ch



Deutsch

Ihre Lebensqualität ist uns ein grosses Anliegen. Deshalb stehen wir Ihnen für alle Fragen und Anliegen, die Sie beschäftigen zur Verfügung. Haben Sie finanzielle Sorgen, wünschen Sie sich mehr soziale Kontakte, wissen Sie nicht, wo Sie Unterstützung erhalten oder möchten Sie mit jemandem sprechen?

Español

Su calidad de vida es de gran importancia para nosotros. Por eso estamos a su disposición para cualquier preocupación que pueda tener. ¿Tiene preocupaciones financieras, le gustaría tener más contactos, no sabe dónde conseguir apoyo o le gustaría hablar con alguien?

Türkçe

Yaşam kaliteniz bizim için büyük önem taşımaktadır. Bu sebepten sizin aklınızı kurcalayan konularda sizin için buradayız. Finansal kaygılarınız mı var, daha fazla iletişim kurabilmeyi mi istiyorsunuz, nereden yardım alacağınızı bilmiyor ya da birisiyle konuşmak mı istiyorsunuz?

Shqip

Cilësia e jetës suaj është shumë e rëndësishme për ne. Kjo është arsyeja pse ne jemi në dispozicionin tuaj për çdo çështje që ju shqetëson. A keni shqetësime financiare, a do të dëshironit të keni më shumë kontakte. Ju nuk e dini se ku mund të merrni ndihmë apo ndoshta dëshironi të flisni me dikë?

GGG Migration



Eulerstrasse 26
4051 Basel
061 206 92 22
mail@ggg-migration.ch
www.ggg-migration.ch



Deutsch

Wir beraten in 14 Sprachen bei Fragen zu Arbeit, Aufenthalt, Deutschkurse, Familie, Finanzen, Gesundheit, Sozialversicherungen, Steuern, ... Wir informieren Interessierte, beraten Migrationsorganisationen, führen Projekte und Veranstaltungen durch und übersetzen Dokumente in 14 Sprachen.

Español

Asesoramos en 14 idiomas sobre cuestiones relacionadas con el trabajo, la residencia, los cursos de alemán, la familia, las finanzas, la salud, la seguridad social, los impuestos, etc. Informamos a las partes interesadas, asesoramos a las organizaciones de migración, llevamos a cabo proyectos y eventos y traducimos documentos a 14 idiomas.

Türkçe

Biz, 14 dilde iş, ikamet, Almanca kursları, aile, finans, sağlık, sosyal güvence, vergiler vb. konularda danışmanlık hizmeti veriyoruz. İlgilileri bilgilendirip, göçmenlik kurumlarına danışmanlık veriyor, proje etkinlikler yürütüyor, 14 dilde çeviri hizmeti veriyoruz.

Shqip

Ne ju këshillojmë në 14 gjuhë për çështjet që kanë të bëjnë me punën, lejen e qëndrimit, kurset e gjuhës gjermane, familjen, financat, shëndetin, sigurimet shoqërore, taksat, ... Ne i informojmë palët e interesuara, i këshillojmë organizatat e migracionit, zhvillojmë projekte dhe aktivitete të ndryshme dhe përkthejmë dokumente në 14 gjuhë.

GGG Stadtbibliothek Hirzbrunnen



Stadtbibliothek
Basel

Bäumlihofstrasse 152

4058 Basel

061 601 71 73

hirzbrunnen@stadtbibliothekbasel.ch

www.stadtbibliothekbasel.ch



Deutsch

Bücher, Zeitschriften, Hörbücher, Filme, Spiele, Kaffee, Kopiergerät, digitale Medien. Wir bestellen aus allen Filialen zu uns zum Abholen. Wir liefern ebenfalls nach Hause. Wir beraten Sie gerne. Sie sind auch ohne Mitgliedschaft willkommen.

Español

Libros, revistas, audio libros, películas, juegos, café, fotocopadoras, medios digitales. Encargamos a todas nuestras sucursales para que nos envíen el material a nuestra filial, de manera que usted pueda recogerlo aquí. También hacemos entregas a domicilio. Estamos encantados de asesorarle. También sin ser miembro, usted es bienvenido/a.

Türkçe

Kitaplar, gazeteler, sesli kitaplar, filmler, oyunlar, kahve, fotokopi makinesi, dijital medya. Bizden teslim alabilmeniz için başka şubelere sipariş verebiliyoruz. Dilediğiniz takdirde eve teslim imkanı sunuyoruz. Sorularınızı memnuniyetle yanıtlayabiliriz. Üyeliğiniz olmadan da sizi görmekten memnuniyet duyarız.

Shqip

Libra, revista, libra audio, filma, lojëra, kafe, fotokopjues, media dixhitale. Ne i bëjmë porositë nga të gjitha degët këtu te ne dhe ju mund t'i merrni porositë. Ne gjithashtu jua dërgojmë porositë në shtëpinë tuaj. Kemi kënaqësinë t'ju këshillojmë. Ju jeni i mirëseardhur edhe nëse nuk jeni i anëtarësuar.



Leimenstrasse 76
4051 Basel
061 225 55 25
info@ggg-voluntas.ch
www.ggg-voluntas.ch



Deutsch

Möchten Sie sich zur Patientenverfügung oder weiteren Vorsorgedokumenten beraten lassen? Wünschen Sie einen Begleitedienst für eine kranke Person zu Hause? Wir unterstützen Sie in einem persönlichen Gespräch und beantworten Ihre Fragen auch telefonisch.

Español

¿Desea asesoramiento sobre un testamento vital u otros documentos precaucionales? ¿Le gustaría un servicio de compañía para un enfermo en casa? Le apoyaremos en una conversación personal y también responderemos a sus preguntas por teléfono.

Türkçe

Hasta kararı ya da benzeri tedbir belgeleri üzerine danışmanlığa mı ihtiyacınız var? Evdeki bir hastanıza eşlikçi mi istiyorsunuz? Sizi bireysel bir görüşmeyle destekliyoruz ve sorularınızı telefonda da yanıtlıyoruz.

Shqip

Dëshironi këshilla lidhur me testamentin e pacientit për shërbimet mjekësore ose dokumente të tjera për kujdesin shëndetësor? Dëshironi një shërbim shoqërimi për një të sëmurë në shtëpi? Ne ju mbështesim në një bisedë personale dhe u përgjigjemi pyetjeve tuaja edhe me telefon.

GGG Wegweiser, Info älter werden



Im Schmiedenhof 10
4001 Basel
061 269 97 90
www.ggg-wegweiser.ch
kontakt@infoaelterwerden.ch



Deutsch

Haben Sie Fragen zum Thema Alter? z.B. zu Beruf, Gesundheit, Pflege und Betreuung, Freizeitgestaltung, Finanzen, Recht, Freiwilligenarbeit oder Wohnen. Wir nehmen uns Zeit für Ihre Fragen und vermitteln Ihnen passende Adressen und Möglichkeiten. Ohne Anmeldung, diskret, persönlich, kostenlos.

Español

¿Tiene alguna pregunta sobre el tema de la vejez? Por ejemplo, acerca de las profesiones, la salud, los cuidados y el apoyo, las actividades de ocio, las finanzas, el derecho, el trabajo voluntario o la vivienda. Nos tomamos el tiempo de responder a sus preguntas y le proporcionamos las direcciones y oportunidades adecuadas. Sin cita previa, de manera discreta, personal y

Türkçe

Yaşlılıkta meslek, sağlık, bakım ve eşlik, boş zaman imkanları, finans, haklar, gönüllü işler ya da ikamet konularında sorularınız mı var? Randevusuz, gizlilik kuralları dahilinde, bireysel ve ücretsiz olarak sizin sorularınıza zaman ayırıyor, sizi sorularınızın adresine ve olanaklara yönlendiriyoruz.

Shqip

A keni ndonjë pyetje në lidhje me moshën? p.sh. rreth punës, shëndetit, kujdesit shëndetësor dhe përkujdesjes, aktiviteteve në kohën e lirë, financave, ligjit, punës vullnetare ose banimit. Ne kemi kohë për t'iu përgjigjur pyetjeve tuaja dhe ju ofrojmë adresa dhe mundësi të përshtatshme për ju. Pa regjistrim/termin, diskrete, personalisht, falas.

HEKS AltuM beider Basel



Pfeffingerstrasse 41
4002 Basel
061 367 94 45
Barbara.noske@heks.ch
www.heks.ch



Deutsch

Mit «HEKS AltuM» werden ältere Migrantinnen und Migranten beim Älterwerden in der Schweiz begleitet. Bei Informationsveranstaltungen und Café-Treffs werden soziale, rechtliche, wirtschaftliche und gesundheitliche Themen besprochen. Die Treffen helfen zudem, neue Kontakte zu knüpfen.

Español

«HEKS AltuM» apoya a los migrantes mayores en su proceso de envejecimiento en Suiza. En eventos informativos y reuniones en cafeterías se examinan cuestiones sociales, jurídicas, económicas y de salud. Los encuentros también ayudan a hacer nuevos contactos.

Türkçe

«HEKS AltuM'da» yaşlı ilerleyen göçmenlere İsviçre'deki yaşlanma süreçlerinde eşlik edilmektedir. Bilgilendirme toplantılarında ve kahve buluşmalarında sosyal, hukuksal, ekonomik ve sağlık konuları konuşulmaktadır. Buluşmalar, yeni iletişim kanalları kurmaya da yardımcı olmaktadır.

Shqip

Përmes «HEKS AltuM» migrantet dhe migrantët e moshuar mbështeten gjatë procesit të plakjes në Zvicër. Gjatë takimeve informuese dhe takimeve në kafene (Cafe-Treffs) diskutohen temat sociale, ligjore, ekonomike dhe shëndetësore. Takimet gjithashtu ndihmojnë për të krijuar kontakte të reja.

Home Instead Seniorendienste Basel



Güterstrasse 90
4053 Basel
061 205 55 77
basel@homeinstead.ch
www.homeinstead.ch



Deutsch

Das Dienstleistungsangebot umfasst: Betreuung zuhause, Einkaufen und Kochen, Begleitung unterwegs, Hauswirtschaftshilfen oder Unterstützung bei der Grundpflege. Die Betreuenden ermutigen, unterstützen und motivieren die Senioren, um ihre Lebensqualität Zuhause zu verbessern.

Español

La gama de servicios incluye: Cuidados en casa, hacer compras y cocinar, compañía en los desplazamientos, asistencia en el mantenimiento del hogar o apoyo en los cuidados básicos. Los acompañantes alientan, apoyan y motivan a los ancianos para que mejoren su calidad de vida en el hogar.

Türkçe

Bu kurumun hizmetleri; evde, yolda, alışveriş ve yemek yapmada bireylerin eşliğini, ev ekonomisinde yardımı ya da genel bakımda desteği içermektedir. Yardımcı bireyler emeklileri evdeki yaşam kalitelerini yükseltmeye cesaretlendirip destekleyerek motive ederler.

Shqip

Oferta e shërbimeve përfshin: kujdesin në shtëpi, blerjet dhe gatimin, shoqërimin gjatë udhëtimit/rrugës, ndihmë për mirëmbajtjen e shtëpisë ose mbështetje gjatë kujdesit bazë shëndetësor. Kujdestarët i inkurajojnë, mbështesin dhe motivojnë të moshuarit për të përmirësuar cilësinë e jetës së tyre në shtëpi.

OMNIA Flying Physios



Passage 8
4104 Oberwil
061 401 50 50
info@omnia-flying-physios.ch
www.omnia-flying-physios.ch



Deutsch

Die Flying Physios von OMNIA kommen zu Ihnen nach Hause und helfen Ihnen, nach einer Operation schneller auf die Beine zu kommen. Wir unterstützen Sie bei der Rehabilitation, damit sie den Alltag wieder besser bewältigen können. Bleiben Sie zu Hause, aber verzichten Sie nicht auf Ihre Physiotherapie.

Español

Los Flying Physios de OMNIA van a su hogar y le ayudan a recuperarse más rápido después de una cirugía. Le apoyamos en su rehabilitación para que pueda nuevamente hacer frente a la vida cotidiana. Quédese en casa, pero no renuncie a su fisioterapia.

Türkçe

OMNIA'nın Flying Physios'u evinize yardıma geliyor ve size bir ameliyatın ardından tekrar günlük hayatınıza dönmenize yardım ediyor. Sizi günlük hayatınızı daha iyi idare edebilmeniz için rehabilitasyonunuzda size destek oluyoruz. Evde kalın ama fizyoterapinizden geri kalmayın.

Shqip

Flying Physios nga OMNIA vijnë në shtëpinë tuaj dhe ju ndihmojnë të ngriheni më shpejt në këmbë pas një operacioni. Ne ju mbështesim gjatë rehabilitimit në mënyrë që të përballoni përsëri më mirë jetën e përditshme. Qëndroni në shtëpi, por mos hiqni dorë nga fizioterapia juaj.

Pro Senectute beider Basel

**PRO
SENECTUTE**
GEMEINSAM STÄRKER

Luftgässlein 3
Postfach
4010 Basel
061 206 44 44
info@bb.prosenectute.ch
bb.prosenectute.ch



Deutsch

Pro Senectute beider Basel bietet viele Kurse und Services für ältere Menschen an. Dazu gehören Reinigungen, Hilfsmittel oder Mahlzeiten. Kostenlose Beratung für Personen ab 60 Jahren bei Fragen zur AHV, zur Pensionskasse oder zu Ergänzungsleistungen.

Español

Pro Senectute beider Basel ofrece muchos cursos y servicios para personas mayores. Estos incluyen limpieza, ayudas o comidas. Asesoramiento gratuito para las personas de 60 años o más acerca de preguntas acerca del seguro de vejez, el fondo de pensiones o las prestaciones complementarias.

Türkçe

Pro Senectute Basel yaşlı bireylere çok sayıda kurs ve hizmet sunmaktadır. Buna temizlik, yardımcı araçlar ya da öğünler dahildir. 60 yaş üzeri bireylere AHV, emeklilik kasası ya da tamamlayıcı ödemeler üzerine ücretsiz danışmanlık yapılmaktadır.

Shqip

Pro Senectute në Basel Stadt dhe Basel Land ofron shumë kurse dhe shërbime për të moshuarit. Kjo përfshin pastrimin, mjetet ndihmë ose mëngjesin, drekën, darkën. Këshilla falas për njerëzit e moshës 60 vjeç e lart në lidhje me AHV, fondet e pensionit ose pensionet plotësuese.

Quartiertreffpunkt Hirzbrunnen



Im Rheinacker 15
4058 Basel
061 601 50 30
hirzbrunnen@qtp-basel.ch
www.qtp-basel.ch/hirzbrunnen



Deutsch

Wir sind ein Begegnungsort für alle und setzen uns für das nachbarschaftliche Zusammenleben im Hirzbrunnenquartier ein. Wir unterstützen soziale und kulturelle Aktivitäten, welche wir gemeinsam mit und für die Quartierbevölkerung realisieren. Herzlich willkommen!

Español

Somos un lugar de encuentro para todos y nos comprometemos a la coexistencia vecinal en el barrio de Hirzbrunnen. Apoyamos actividades sociales y culturales, que realizamos junto con y para la población del barrio. ¡Una cálida bienvenida!

Türkçe

Biz, herkes için karşılaşma ve komşuluk ilişkisine dayanan bir Hirzbrunnen yaşamını kendimize ilke ediniyoruz. Semtimizin halkıyla belirlediğimiz ve halkımız için olan sosyal ve kültürel aktivitelere destek veriyoruz. Hoş geldiniz!

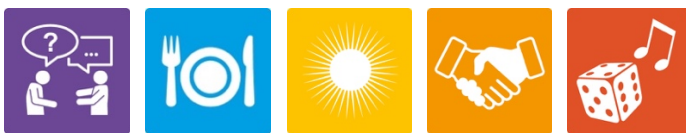
Shqip

Ne jemi një vend takimi për të gjithë dhe jemi të përkushtuar për bashkëjetesë fqinjësore në lagjen Hirzbrunnen. Ne mbështesim aktivitete sociale dhe kulturore që i realizojmë së bashku me popullsinë e lagjes dhe për të. Mirë se vini!

Römisch-katholische Pfarrei St. Clara



Lindenberg 8
4058 Basel
061 685 94 50
st.clara@rkk-bs.ch
www.st-clara.ch



Deutsch

Die Pfarrei St. Clara umfasst das gesamte Kleinbasel. Hier leben Menschen aus über 100 Nationen. Es freut uns, Sie bei einem Besuch in der Kirche St. Clara, am Mittagstisch oder in den Seniorenferien der Pfarrei persönlich kennen zu lernen. Weitere Aktivitäten finden Sie auf www.st-clara.ch.

Español

La parroquia de Santa Clara abarca todo el Kleinbasel. Aquí viven personas de más de 100 naciones. Sería un placer para nosotros conocerle personalmente durante una visita a la iglesia de Santa Clara, en la mesa del almuerzo o durante las vacaciones de los ancianos de la parroquia. Encontrará más actividades en www.st-clara.ch.

Türkçe

Pfarrei St. Clara tüm Kleinbasel'i kapsamaktadır. Burada 100'ü aşkın ulustan insan yaşamaktadır. St. Clara Kilisesi'nde öğle yemeğinde ya da Pfarrei St. Clara'nın emekliler tatilinde sizi görmekten mutluluk duyarız. Diğer aktivitemiz için www.st-clara.ch ziyaret ediniz.

Shqip

Famullia St. Clara mbulon të gjithë Kleinbasel. Këtu jetojnë njerëz nga mbi 100 kombe të ndryshme. Ne mezi presim t'ju njohim personalisht gjatë një vizite në kishën St. Clara, në drekë ose gjatë festave të të moshuarve. Aktivitete tjera mund të gjeni në www.st-clara.ch.

Rotes Kreuz BS: Besuchs- und Begleitdienst

Schweizerisches Rotes Kreuz
Kanton Basel-Stadt



Bruderholzstrasse 20
4053 Basel
061 319 56 56
info@srk-basel.ch
www.srk-basel.ch



Deutsch

Wünschen Sie sich jemanden zum Plaudern oder Spazieren gehen? Dann sind Sie bei uns genau richtig. Wir bringen Sie mit Freiwilligen zusammen, die Ihre Muttersprache sprechen. Es finden regelmässige Besuche statt, die Sie ganz individuell gestalten können. Das Angebot ist kostenlos.

Español

¿Le gustaría tener alguien con quien charlar o ir a dar un paseo? Entonces ha venido al lugar correcto. Le reunimos con voluntarios que hablan su lengua materna. Hay visitas regulares, que usted puede organizar según sus necesidades individuales. La oferta es gratuita.

Türkçe

Sohbet edecek ya da yürüyüş yapacak birisi olsun mu istediniz? O zaman bizimle doğru adrestesiniz. Biz sizi ana dilinizi konuşan gönüllü bireylerle bir araya getiriyoruz. Kendiniz bireysel olarak düzenli ziyaretler düzenleyebileceksiniz. Hizmetimiz ücretsizdir.

Shqip

A dëshironi që dikush të bisedojë ose të shëtisë me ju? Atëherë keni ardhur në vendin e duhur. Ne do t'ju takojmë me vullnetarë që flasin gjuhën tuaj amtare. Zhvillohen vizita të rregullta të cilat mund t'i organizoni individualisht. Oferta është falas.

SPITEX BASEL



SPITEX
Basel

Feierabendstrasse 44
4051 Basel
061 686 96 00
info@spitexbasel.ch
www.spitexbasel.ch



Deutsch

SPITEX BASEL erbringt Dienstleistungen für Pflege, Hauswirtschaft und Betreuung zu Hause. Wir pflegen und unterstützen Kinder, Jugendliche und Erwachsene in jeder Lebensphase, 365 Tage im Jahr. Wir leisten auch Soforthilfe mit dem pflegerischen 24h-Notfalldienst Spitexpress.

Español

SPITEX BASEL ofrece servicios de enfermería, limpieza y cuidados en el hogar. Cuidamos y apoyamos a los niños, jóvenes y adultos en cada etapa de la vida, los 365 días del año. También proporcionamos asistencia inmediata con el servicio de emergencia de enfermería Spitexpress de 24 horas.

Türkçe

SPITEX BASEL evde bakım, destek ve ev ekonomisi gibi hizmetler vermektedir. Çocukları, gençleri ve yetişkinleri hayatının her aşamasında 365 gün destekliyor ve ihtiyaç halinde bakıyoruz. Ayrıca 24 saat acil destek sunan Spitexpress ile derhal müdahalede bulunuyoruz.

Shqip

SPITEX BASEL ofron shërbime të kujdesit shëndetësor, të ekonomisë shtëpiake dhe përkujdesjes në shtëpi. Ne kujdesemi për fëmijët, të rinjtë dhe të rriturit në çdo fazë të jetës, 365 ditë në vit. Ne gjithashtu ofrojmë ndihmë të menjëhershme përmes shërbimit të urgjencës infermiore 24-orëshe Spitexpress.

Stadtteilksekretariat Kleinbasel

**Stadtteil
Sekretariat
Kleinbasel**

Klybeckstrasse 61
4057 Basel
061 681 84 44
hallo@kleinbasel.org
www.kleinbasel.org



Deutsch

Sie haben Ideen für Verbesserungen im Quartier? Wir setzen uns bei den zuständigen Stellen für die Umsetzung Ihre Anregungen ein. Sie wollen wissen, was bei Ihnen im Quartier passiert? Monatlich informieren wir in unserem Newsletter zu Planungen, Mitwirkungen und Initiativen im Kleinbasel.

Español

¿Tiene ideas para mejorar el vecindario? Nos comprometemos a dialogar con las autoridades competentes para que apliquen sus sugerencias. ¿Le gustaría saber qué está pasando en su vecindario? Nuestro boletín mensual proporciona información sobre la planificación, la participación y las iniciativas en Kleinbasel.

Türkçe

Semtinizde yapılabilecek iyileştirmelere dair fikirleriniz mi var? Değişmesini istediğiniz noktalar için ilgili makamlarla iletişime geçiyoruz. Semtinizde neler olduğunu bilmek mi istiyorsunuz? Kleinbasel'deki planlarımız, katılımlarımız ve girişimlerimiz üzerine sizi aylık gazetemizle bilgilendirebiliriz.

Shqip

A keni ide për përmirësime në lagje? Ne do të punojmë me organet/autoritetet përgjegjëse për të zbatuar sugjerimet tuaja. A doni të dini se çfarë po ndodh në lagjen tuaj? Në gazetën tonë mujore ne ofrojmë informacione mbi planet, pjesëmarrjen dhe iniciativat në Kleinbasel.

Sternenhof / Tagesbetreuung Egliseeholz



Fasanenstrasse 221
4058 Basel
061 681 41 80
conny.stuber@sternenhof.ch
www.sternenhof.ch



Deutsch

Am Rande der „Langen Erlen“ bieten wir zu Hause lebenden SeniorInnen die Möglichkeit, ihren Tag in Gesellschaft mit anderen zu verbringen. Unser Ziel ist es, den Gästen solange wie möglich das Verbleiben im eigenen Zuhause zu ermöglichen und durch gezielte Aktivitäten die Vitalität zu erhalten.

Español

En el linde de "Lange Erlen", ofrecemos a las personas mayores que viven en sus hogares la oportunidad de pasar el día en compañía de otros. Nuestro objetivo es permitir que las personas puedan permanecer en sus hogares el mayor tiempo posible y que mantengan la vitalidad a través de actividades específicas.

Türkçe

„Langen Erlen'in“ çevre kesimlerinde evinde yaşayan emeklilere günlerini başkalarının eşliğiyle geçirme imkanı sağlıyoruz. Hedefimiz emeklilerin evlerinde olabildiğince uzun yaşayabilmesi ve belirlenen aktivitelerle yaşam enerjilerini arttırmak.

Shqip

Afër "Langen Erlen" ne u ofrojmë të moshuarve që jetojnë në shtëpi mundësinë për të kaluar ditën e tyre në shoqëri me të tjerët. Qëllimi ynë është t'u mundësojmë mysafirëve tanë të qëndrojnë në shtëpinë e tyre për aq kohë sa të jetë e mundur dhe të ruajnë vitalitetin përmes aktiviteteve specifike.

Stiftung Basler Wirrgarten - ATRIUM



Hammerstrasse 156
4057 Basel
061 685 91 90
info@wirrgarten.ch
www.wirrgarten.ch



Deutsch

Mit unseren vielfältigen Angeboten unterstützen wir Menschen mit Demenz und ihre Angehörigen über den gesamten Krankheitsverlauf. Durch eine persönliche und professionelle Betreuung und Beratung helfen wir, ein lebenswertes Leben mit Demenz zu erhalten und zu ermöglichen.

Español

Con nuestra amplia gama de servicios, apoyamos a las personas con demencia y a sus familiares durante todo el curso de la enfermedad. A través de la atención y el asesoramiento personal y profesional, ayudamos a mantener y posibilitar una vida digna con la demencia.

Türkçe

Biz, çok yönlü hizmetlerimizle demansı olan bireylere ve yakınlarına tüm hastalık süreçlerinde yardım ediyoruz. Kişisel ve profesyonel eşlik ve danışmanlık hizmetlerimizle, demansla yaşamaya değer bir hayatı kazanmaya yardımcı oluyoruz ve mümkün kılıyoruz.

Shqip

Me gamën tonë të gjerë të ofertave, ne i mbështesim njerëzit me demencë dhe të afërmit e tyre gjatë gjithë sëmundjes së tyre. Me mbështetjen dhe këshillat personale dhe profesionale, ne ndihmojmë për të ruajtur dhe mundësuar një jetë që ia vlen ta jetosh me demencë.

Stiftung Hopp-la

hopp-La

Generationen in Bewegung

Rufacherstrasse 34

4055 Basel

061 301 01 26

info@hopp-la.ch

www.hopp-la.ch/kursangebote



Deutsch

Hopp-la engagiert sich für generationenverbindende Bewegung. Entdecke im Schützenmattpark Spielgeräte und einen spannenden Balancier-Weg – Spass für Jung bis Alt. An verschiedenen Orten finden wöchentlich auch kostenlose, generationenverbindende Bewegungsstunden statt: Hopp-la Fit.

Español

Hopp-la está comprometido con el movimiento intergeneracional. Descubra en el Schützenmattpark equipos de juego y un emocionante recorrido de equilibrio divertido para jóvenes y mayores. También se imparten clases de ejercicio intergeneracionales gratuitas semanalmente en varios lugares: Hopp-la Fit.

Türkçe

Hopp-la jenerasyonları birbirine bağlayan hareketlere kendini adanmıştır. Gencinden yaşlısına Schützenmattpark'ındaki oyun aletlerini ve sürükleyici denge ve eğlence yolunu keşfedin. Farklı yerlerde de haftalık ücretsiz jenerasyonları birbirine bağlayan «Hopp-la Fit» hareket seansları başlamaktadır.

Shqip

Hopp-la angazhohet për ushtrimet që bashkojnë brezat. Zbuloni pajisjet e lojërave dhe një shteg-balancues-argëtues në Schützenmattpark për të rinj dhe të moshuar. Në vende të ndryshme organizohen çdo javë edhe orët e ushtrimeve falas që bashkojnë brezat: Hopp-la Fit.

Mit der freundlichen Unterstützung von:

**Age —
Stiftung**



HÜLLE & FÜLLE
ATELIER FÜR INHALT UND GESTALT